

Genesis 4:1-5
Steven Niksarian
Sendai Zion Church, Sendai, Japan
May 13, 2012

The last time Pastor David was here, he brought this book for us,
“The Blessed Life.”

増井先生が、この間いらった時に、私たちのために、「祝福された人生」という本をもってきてくださいました。

There are three copies so, we can all take turns and read it quickly.
3さつありますので、じゅんばんで、まわしをすれば、すぐ読めると思います。

I have read the English version of this book and it is very good.
私は、この本の英語のやくを読んでいますが、すごく良かったです。

It was written by Pastor Robert Morris, who lives in Texas, in the U.S.
アメリカのテキサス州に住んでいる、ロバート・モリスというぼくしが書いた本です。

Pastor David and I had heard this pastor speak a few years ago in the States about the topic of this book and his message was so good and so easy to understand.

すう年前に、私が、増井先生といっしょに、アメリカにいた時に、このぼくしが、この本からのメッセージをして下さいましたが、とても分かりやすい、すばらしいメッセージでした。

If I were asked what this book is about, it would be hard to give a simple answer.

この本のないように聞かれても、かんたんに答えるのは、むずかしいですが、

It's about money and giving our offering to God, but if I said only that, you would get the wrong idea about this book.

お金について、けんきんについて書かれた本です。それだけと言うとみなさんは、ごかいするかもしれませんが、

This book is also about having a generous heart and trusting God.
ほかに、かんだいな心をもつこと、神様をしんらいすること、

It's about the joy of giving and the blessing of receiving.

また、ささげる喜びや、いただく祝福についても、書かれています。

I would like to do a series of sermons about the topics in this book.

この本のないように、私は、これから、シリーズで、メッセージをしたいと思っていますので、

So, when you are able, please borrow it and read it. It's not difficult to understand, it's funny in places and like the title says, it will bless you when read it.

出来たら、この本をかりて、ぜひ読んでみて下さい。分かりやすいし、おもしろいところもあるし、タイトルに書いてあるように、読んだら、みなさんも、しゅくふくされると思います。

The foundation of the teaching in this book is that God must be first in our lives, therefore today's message is about putting God first.

この本の教えの、どだいとなっているものは、私たちは神様を一番におかなければならないということですから、今日のメッセージは、この、「神様を一番にする」ということについてお話したいと思います。

This teaching of putting God first is found throughout the Bible and starts from the very first book of the Bible, in Genesis.

神様を一番におくという教えは、聖書ぜんたいに書いてありますが、さいしょの創世記から、このことが書いてあります。

God created Adam and Eve.

神様は、アダムと、エバをそうぞうされて、

They had two sons, Cain and Abel. Later, they had many more children, but at first, they had two sons.

かれらには、二人のむすこがいました、カインとアベルですよ。あとになって、子どもは、もっとふえましたが、さいしょは、むすこが、2人だけでした。

Cain, the oldest, was a farmer. Abel, the younger one, was a shepherd.

あにのカインは、のうぎょう やっていて、おとうとのアベルは、羊飼いでした。

They both worshiped God and they both brought offerings to God, but only one of the brothers brought an offering that was pleasing to the Lord.

むすこたちは、2人とも、神様を礼拝し、ささげものをもっていきましたが、一人だけ、神様に喜ばれるささげものをもっていきました。

Why was that? Why was God pleased with only one of the brothers' offering?

それは、なぜでしょう？ どうして、神様が、兄弟の一人のほうだけのささげものを、喜ばれたのでしょうか？

Let's read the Word together.

御言葉をいっしょに、読みましょう。

Please turn to Genesis 4:1-7. (Read.)

創世記 4：1-7を開いて下さい。1節から7節までを読みましょう。（読む。）

**They each brought an offering from their respective lines of work.
二人とも、それぞれの働きから、ささげものをもっていきました。
Cain was a farmer, so he brought some of the crop that he produced.
Abel was a shepherd so he brought some of the sheep.**

カインは、のうふだったので、さくもつをささげて、アベルは、羊飼いだっただので、羊をささげたのです。

It says in verse 4 that “The LORD looked with favor” on Abel’s offering of the sheep, but in verse 5 is says that on Cain’s offering of the crop, God “did not look with favor.”

4節に、「アベルとそのささげもの目に目をとめられた」と書いてありますが、5節には、「カインとそのささげものには目をとめられなかった」と書いてあります。

Why?

それは、なぜでしょうか？

Does God like meat more than vegetables? Is God a carnivore??

神様は、肉食で、野菜よりも肉の方が好きだったからですか？

Of course not!

もちろん、そんなことは、ありません。

The book of Hebrews tells us one reason. You don’t have to open

there now, but look at this verse in Hebrews. This is Hebrews 11:4.

ヘブル人への手紙の中で、一つの理由を教えてください。今開かなくてもけっこうですが、ヘブル人への手紙 11:4を見て下さい。

“By faith Abel offered a better sacrifice than Cain did. By faith he was commended as a righteous man, when God spoke well of his offerings. And by faith he still speaks, even though he is dead.”

「信仰によって、アベルはカインよりもすぐれたいけにえを神にささげ、そのいけにえによって彼が義人であることのしょうめいをえました。神が、彼のささげものを良いささげものだとあかししてくださったからです。彼は、死にましたが、その信仰によって、今もなお語っています。」

Abel had faith and offered his sacrifice in faith.

アベルは、信仰をもって、信仰によって、ささげました。

This means that Cain did not offer his sacrifice in faith.

というのは、カインは、信仰によって、ささげなかったということです。

If he didn’t offer his sacrifice in faith, then Cain probably had a different motivation for bringing an offering.

この信仰によって、ささげなかったというのは、カインは、ささげた時に、べつなもくてきがあったかもしれないということです。

Maybe he was doing it out of obligation. Maybe he was doing it because he thought it was safer to do it than to not do it.

もしかしたら、ささげないよりは、ささげた方がいいと思って、本当の心からではなく、むりにささげたかもしれせん。

But Abel offered his sacrifice by faith.

でも、アベルは、信仰によって、神様にささげものをもっていきましました。

There is another important detail as to why God was pleased with Abel's sacrifice.

どうして、アベルのささげものが、神様に喜ばれたのか、ここに、じゅうような いみがかくされています。

Look at Genesis 4: 4. It says that Abel brought his sacrifice from the "firstborn of his flock."

創世記4：4を見て下さい。アベルは、「羊の初子の中から」ささげたと書いてありますが、

But, it doesn't say that Cain brought the first fruits from his crop.

カインは、さくもつから、はつものをささげたと、書いてありません。

This is a huge difference. Cain just brought something from his crop, but Abel gave the first of what he worked for, to God.

これは、大きなちがいですね。カインは、さくもつの中から、何かをもってきましたが、アベルは、自分が働いて一番さいしょにえたものを、神様にささげました。

There are many verses in the Bible that talk about giving the first portion to God.

聖書の中には、神様に、はつものをささげることについての節が、たくさんあります。

Actually, I was surprised at how many times in the Bible it talks about the first thing belonging to God.

じっさいに、私も、びっくりするほど、はつものを神様にささげる御言葉が書いてあります。

For example, the firstborn child in the family was dedicated to God.

たとえば、かぞくの一番さいしょに生まれた子どもは、神様のためにささげるものとされています。

Even the firstborn animal was also sacrificed to God.

むかしの人たちは、さいしょに生まれた動物をも、神様にささげていました。

Look at Exodus 13:2. “Consecrate to Me all the firstborn whatever opens the womb among the children of Israel, both of man and beast; it is Mine.”

出エジプト 13：2を見て下さい。「イスラエル人の中で、さいしよに生まれる初子はすべて、人であれかちくであれ、わたしのためにせいべつせよ。それはわたしのものである。」

Why is offering the first portion to God important?

どうして、神様にさいしよに生まれた動物や、はつものをささげることが、大切なのでしょうか？

What we do with the first of what we earn shows a lot about our priorities.

私たちが、さいしよにえるもの、さいしよにえるお金を、どうやってつかうのかによって、ゆうせんじゅんいをはつきりとあらわしていると思います。

The first thing that we spend our paycheck on shows a lot about our values.

おきゅうりょうで、さいしよに買うものは、私たちがちかかんをあらわします。

There are more than 500 verses in the Bible about prayer, but did you know that there are more than 2000 verses on the subject of money and possessions.

聖書の中には、祈りについて500以上の節が書いてありますが、お金について、また、もちもの（ざいさん）について書いてあるせつは、2000以上ですよ。

God knows that how we spend money is very important.

神様は、お金のつかいかたが、とつてもたいせつだということをごぞんじですから。

By giving to God first, we are saying that God is first in our lives and we are trusting Him to take care of the rest of the things in our lives.

私たちは、神様に一番さいしよのものをささげるというのは、神様が一番で、生活の中にあるほかのものを神様にゆだねるということです。

This means giving to God before you see if you're going to have enough for the bills/expenses each month.

というのは、毎月、十分なお金があるかどうかを考える前に、まずは、神様にさいしよに、ささげるということです。

Here's a question for you: What is the first thing that you pay when you receive your paycheck? What order do you pay your expenses?

みなさんに考えていただきたいことが、ありますが、おきゅうりょうをもらう時に、さいしよにはらうのは、何ですか？ どういうじゅんばんで、けいひをはらいいますか？

For example, if someone pays his rent, his bills, buys groceries first, and then from the leftover, he gives some to God, does that show faith?

たとえば、さいしょにやちんをはらって、それから、電気代とか、しょくりょうひんにつかって、のこりの分からけんきんをしたら、それは、本当の信仰ですか？

Does it take faith to give some of the leftover to God? No.

のこりの分から、神様にささげるのに、信仰をもつ必要がありませんか？ないですね。

If you know that there is going to be some leftover to give to God, you don't need any faith.

のこったお金を、神様にささげるのなら、べつに、信仰が必要ではありません。

But, if you first give to God, not being sure if you'll have enough to pay all the bills, that is real faith.

でも、けいひをはらうために、お金が十分あるかどうか、まだ分からない時に、さいしょに神様にささげること、それが、本当の信仰ですね。

Here's something to think about. How do you think God feels when we give Him something from our leftover?

もう一つ、考えていただきたいことがあります。のこりの分から神様にささげることについて、神様はどう思っておられるでしょうか？

How do you feel when someone only gives you what he/she doesn't need?

いらぬものだけをくれる人について、どう思いますか？

I have a relative who does this.

私には、こういう しんせきがありますが、

She is very frugal. She has money, but doesn't like to spend money.

かのじょは、せつやくしすぎると思います。お金は、ありますが、お金をつかいません。

She sometimes gives small gifts to the relatives, but what she gives as gifts are always things that she has gotten for free.

ほかのしんせきに、小さなものをプレゼントしてくれますが、かのじょが、くれるものは、いつも、ただでもらったものですよ。

It's nice that she gives gifts, but her reason for giving is not because she was thinking about other people and wanting to honor them.

プレゼントをあげるのは、いいことですが、かのじょは、あいてのことを考えて、大切に思って、あげるといういみではないと思います。

When I was young and our family would go over to her house for dinner, the amount of food that she would serve would often not be enough.

私は、小さい時に、かぞくで、たまに、このしんせきのいえにたべにいきましたが、出された食べ物は、たりない時が多かったです。

In fact, my family would sometimes go out to a restaurant after going to her house for dinner.

じっさいに、私のかぞくが、このしんせきの家に食べにいったあと、たりなくて、レストランに食べにいった時もありました。

This is a true story.

これは、本当の話ですよ。

I think my family got used to her and we didn't take it personally.

私たちは、このしんせきのもてなし方になれてきたので、べつにきにしませんでした。

We used to laugh about it, but how do you think people feel when they go to her house for dinner?

私のかぞくの中では、このことについて、よくわらっていましたが、ほかの人たちには、どう思われているのでしょうか？

When you only receive what someone else doesn't need, you could feel like you are not really loved.

この、私のしんせきのように、いらぬものだけをよこされると、自分は、あまり大切に思われていないのかなと感じることも、あります。

We want to honor God and give Him from the first of what we earn.

私たちは、神様をほめたい（そんけいしたい）と思えますよね。ですから、ぜひ、神様に初物をささげていきましょう。

Look at what the Bible says about giving to God our first fruits.

神様に、はつものをささげる御言葉を見て下さい。

“Honor the Lord with your wealth and with the first fruits of all your produce; then your barns will be filled with plenty, and your vats will be bursting with wine.” Proverbs 3:9-10

「あなたのざいさんとすべてのしゅうかくのはつもので、主をあがめよ。そうすれば、あなたのくらはゆたかに満たされ、あなたのさかぶねは新しいぶどう酒であふれる。」箴言 3：9-10

God blesses us when we give from the first of what we earn.

私たちは初物をささげたら、神様に祝福されるのです。

Robert Morris writes a lot about the blessing that we receive from God. His examples are easy to understand and the stories from his own life are just amazing.

モリス先生は、神様が下さり祝福について、たくさん書いています。かれがあげたれいは、分かりやすいし、かれの生活の中のけいけんだんは、本当にふしぎで、すばらしいですよ。

There is too much to share with you in one message, that is why I am going to do a series of sermons on this topic, but when you read the book you will understand more about how God blesses us when we give to Him the first fruits. I

一日のメッセージで、このないようをぜんぶ、話すのは、とても時間がたりないので、シリーズを話したいと思います。モリス先生の本を読んだら、神様の祝福について、もっともっと分かると思います。

We can even see this concept of offering the first fruits in faith in God's love.

神様の愛を考えると、はつものをささげることのいみが、分かると思います。

God loves us so much so that He gave us His only Son. Jesus is also a first-born Son.

神様は、私たちを愛しておられるので、一人子をあ与えになりましたが、イエス様も、初子ですよ。

God gave His first-born Son to us.

神様は、私たちのために、初子のイエス様をささげて下さいました。

When God gave us His Son, there was no guarantee that everyone would believe in Him.

神様は、一人子イエス様をこの世にお与えになった時に、みんながみんな、イエス様を信じるかどうかを、かくにんしたわけでは、ありませんでした。

Just like when we give God our offering first, we may not know if we will have enough money to pay all our bills, God decided to offer His Son on the Cross before any of us decided to believe in Him.

この世に住んでいる人たちがイエス様を信じるかどうかを、かくにんする前に、神様は、一人子イエス様を十字架じょうに、ささげて下さったように、私たちも、生活の中にある、さまざまのけいひをはらうための お金があるかどうかをかくにんする前に、神様にさいしょの分からささげていきましょう。

Because He loves us, He offered His Son on the cross for us, before He knew if we would receive salvation.

私たちを愛しておられるから、神様は一人子イエス様をささげて下さった。それは、私たちイエス様を信じるけつだんをする前に、して下さいなのです。

Let's believe in God's promise, and before we receive God's blessing, let's give to God in faith the first fruits of what we have.

神様の約束を信じて、祝福をいただく前に、信仰によって、神様にはつものをささげていきましょう。